

000354

觀光事業英語會話

Hotel Service in English

晉宏達

著

石永宜先生
惠贈

H 312.9
835

S 000354

觀光事業英語會話

Hotel Service in English

前瑪爾寇梁英語補習班專任講師
前敬恒語言中心專任講師
前頂好美語中心主任

胥 宏 達 著

美籍語言學博士
Dr. Gary Chamberlain
Ms. Jinny Hunsucker

錄製



S9007393

衆文圖書公司

序

觀光事業是一種綜合性的「無煙囪工業」，它可以增加國家外匯收入，促進社會經濟繁榮，亦有助於歷史古蹟的保存，與其文化傳統的恢復，同時亦可增加不同文化民族間的接觸，增進彼此間的了解。

從經濟的角度來看，類似其它服務事業，觀務事業也是勞力密集的行業。以去年的情形而論，創造了三十萬個就業機會，合職薪約五億美元。因此觀光事業日益重要，必須有計劃的培養事業人才，來從事這項工作，就各項專業訓練而論，外語訓練是最重要的一環，作者有鑑於此，乃着手編寫此書。

本書分爲七部分，即旅館服務、櫃檯出納、電梯、侍者服務、搬運、餐飲、寢室服務、洗濯服務等，另附有旅館事業等用語，以供業者參考。

本書承蒙美籍教授張伯倫先生與珍妮小姐灌錄標準美語錄音帶，並賜與寶貴意見，此外並請何淑靜小姐協助校對，始得以順利完稿出書，隆情高誼，謹併此申謝。

著者 胥 宏 達 謹識

目 錄

Practical Conversation 實用會話	5
1. Hotel Service 旅館服務	19
(1) Reception Desk 服務台	19
(2) Special Rate 特別價格	20
(3) Asking for Mail 詢問郵件	21
(4) Parcel Expected 等待包裹	22
(5) Short Outing 短暫外出	22
(6) Checking Out 退 房	23
(7) Chauffeur Wanted 代找司機	24
(8) Messenger Service Requested 通訊服務	25
(9) Morning Call 通知起床	25
(10) Cloak Room 衣帽寄放處	26
(11) Reservation Cables 電報訂房	27
(12) Announcement to the Guests 對旅客廣播	28
2. Front Cashier 櫃台出納	31
(1) Checking-out 退 房	31
(2) Notifying Check 通知退房時間	32
(3) Separate Bills 收據分開	33
(4) Foreign Exchange 兌換外幣	34
Useful Expressions 實用短句	35
3. Elevator Service 電梯服務	39

Useful Expressions 實用短句.....	40
4. Bell-boy Service 侍者服務.....	43
(1) Showing the Room 房間引導.....	43
(2) Answering Calls 答應召喚.....	44
(3) Call 叫服務生.....	45
5. Porter's Service 搬運服務.....	47
(1) At Customs House 在海關.....	47
(2) Baggage Delivery 遞送行李.....	49
(3) Porter Wanted 找搬運員.....	49
Useful Expressions 實用短句.....	50
6. Food & Drinks 餐 飲.....	53
(1) Dining Room 餐 廳.....	53
Useful Expressions 實用短句.....	56
(2) Breakfast 早 餐.....	63
Useful Expressions 實用短句.....	65
(3) Lunch 午 餐.....	71
(4) Dinner 晚 餐.....	75
Dinner Foods 晚餐食物.....	78
(5) At the Bar Counter 在吧枱.....	86
Useful Expressions 實用短句.....	87
Wines and Drinks 飲 料.....	89
7. Chamber Service 寢室服務.....	93
(1) Maid Wanted 找女服務生.....	93

(2) Room Cleaning 打掃房間.....	95
8. Laundry Service 洗衣服務.....	99
(1) Laundry Wanted 請託洗衣.....	99
(2) General 一般用語.....	101
Useful Expressions 實用短句.....	102
旅 館 用 語	106
1. GENERAL 一般用語	106
2. DIFFERENT ROOMS 房間名稱.....	109
3. HOTEL PERSONNEL 旅館從業人員	111
4. POSTAL MATTERS 郵 件.....	113
5. TELEPHONE 電 話.....	114

目 錄

Practical Conversation 實用會話	5
1. Hotel Service 旅館服務	19
(1) Reception Desk 服務台	19
(2) Special Rate 特別價格	20
(3) Asking for Mail 詢問郵件	21
(4) Parcel Expected 等待包裹	22
(5) Short Outing 短暫外出	22
(6) Checking Out 退 房	23
(7) Chauffeur Wanted 代找司機	24
(8) Messenger Service Requested 通訊服務	25
(9) Morning Call 通知起床	25
(10) Cloak Room 衣帽寄放處	26
(11) Reservation Cables 電報訂房	27
(12) Announcement to the Guests 對旅客廣播	28
2. Front Cashier 櫃台出納	31
(1) Checking-out 退 房	31
(2) Notifying Check 通知退房時間	32
(3) Separate Bills 收據分開	33
(4) Foreign Exchange 兌換外幣	34
Useful Expressions 實用短句	35
3. Elevator Service 電梯服務	39

Useful Expressions	實用短句	40
4. Bell-boy Service	侍者服務	43
(1) Showing the Room	房間引導	43
(2) Answering Calls	答應召喚	44
(3) Call	叫服務生	45
5. Porter's Service	搬運服務	47
(1) At Customs House	在海關	47
(2) Baggage Delivery	遞送行李	49
(3) Porter Wanted	找搬運員	49
Useful Expressions	實用短句	50
6. Food & Drinks	餐 飲	53
(1) Dining Room	餐 廳	53
Useful Expressions	實用短句	56
(2) Breakfast	早 餐	63
Useful Expressions	實用短句	65
(3) Lunch	午 餐	71
(4) Dinner	晚 餐	75
Dinner Foods	晚餐食物	78
(5) At the Bar Counter	在吧枱	86
Useful Expressions	實用短句	87
Wines and Drinks	飲 料	89
7. Chamber Service	寢室服務	93
(1) Maid Wanted	找女服務生	93

(2) Room Cleaning 打掃房間.....	95
8. Laundry Service 洗衣服務.....	99
(1) Laundry Wanted 請託洗衣.....	99
(2) General 一般用語.....	101
Useful Expressions 實用短句.....	102
旅 館 用 語	106
1. GENERAL 一般用語	106
2. DIFFERENT ROOMS 房間名稱.....	109
3. HOTEL PERSONNEL 旅館從業人員	111
4. POSTAL MATTERS 郵 件.....	113
5. TELEPHONE 電 話.....	114

實用會話

Practical Conversation

Good morning.	早安。
Good afternoon.	午安。
Good evening.	午安。
Good day.	日安。
Good night.	晚安。
Good-bye.	再會。
See you tomorrow.	明天見。
See you again.	再見。
See you later.	回頭見。
See you on Monday (Tuesday, etc.)	星期一(星期二)見。
How do you do?	你好嗎?
I'm fine; thank you.	我好, 謝謝你。
Glad to see you.	很高興見到你。
So long.	再見。
Thank you.	謝謝你。
Thank you very much.	非常多謝。
Thanks a lot.	多謝之至。
Not at all.	不用謝。
Not a bit.	別客氣。
That's all right.	不要緊。

It's nothing.

Don't mention it.

It's not worth mentioning.

You're welcome.

You're always welcome.

It's very kind of you.

It's very considerate of you.

Are you sure?

I'm sure.

I'm not quite sure.

Excuse me.

Pardon me.

I beg your pardon.

I'm sorry.

I'm very sorry.

I apologize.

Forgive me.

I'm sorry I don't quite catch you.

I'm sorry I don't quite follow you.

Would you please repeat that?

Would you mind repeating that?

Would you please say that again?

只是小事（不足掛齒）。

不敢當（何足掛齒）。

那是不足道的。

不用謝。

〃

你真好。

你真體貼。

你肯定麼？（的確是這樣嗎？）

我肯定。

我不能肯定。

對不起，請恕我失陪。

請原諒。

請原諒，請再說一遍。

對不起。

對不起得很。

抱歉，我道歉。

原諒我，對不起。

對不起，我聽不清你的話。

對不起，我不大明白你說的話。

請你再說一遍好嗎？

你不介意重複說一遍吧（請複述一遍。）

請再說一遍好嗎？

What can I do for you?

Can I help you?

May I know your name?

You are Mr.?

What would you like to have?

Would you like some soft drink?

Would you like a bottle of CocaCola?

Would you care for a cup of tea?

Would you care for a cup of coffee?

Yes.

No.

Certainly.

Very well.

Of course.

I think so.

I suppose so.

I suppose not.

That's right.

I'll be glad to.

I'll be delighted.

With pleasure.

有何光顧？有什麼要我效勞的？

有什麼要我幫忙的？

請問貴姓名？

閣下是……先生麼？

你喜歡要點什麼吃（喝）？

你要喝汽水麼？

你喜歡可口可樂麼？

能賞臉喝杯茶麼？

能賞臉喝杯咖啡麼？

好，是。

不。

好的，當然當然。

很好。

當然

我想是的。

我認爲如此（較 yes 更客氣的說法）

我認爲不是（較 no 客氣一點的說法）。

不錯，對了。

樂意得很，遵命。

高興得很，遵命。

樂意接受。

All right.

It's true.

That's fine.

I'll do that.

I'll do my best.

Please allow me.

After you.

I see.

I know.

I understand.

Do you smoke?

Would you like to have a
cigarette?

Would you like to have a
cigar?

Do you mind?

If you don't mind.....

Please don't worry.

Don't you worry.

I'm (we're) always at your
service.

I'm always glad to be of
service to you.

I'm afraid that.....

I'm sorry to say that.....

I can't help it.

好吧，好。

這是事實。

那很好。

我一定這樣辦。

我盡力而為。

請讓我來（付鈔，效力等等）。

請先（進門、乘車等禮讓的說法
）。

我知道，我明白，原來如此。

我曉得。

我明白了。

你吸烟嗎？

你要香烟嗎？

你要雪茄烟嗎？

你不介意麼？（你不反對吧？）

假如你不介意的話……。

請別擔心。

你不用擔心。

我（我們）隨時樂意效勞。

我隨時樂意效勞。

我恐怕……。

真不好意思……，對不起得很……。

我無能為力。

I can't be of any help.

Sorry to bother you. (Sorry to disturb you.)

Sorry to have bothered you. (Sorry to have disturbed you.)

Sorry, I had no idea.

I mean it.

I don't (didn't) mean it.

Don't bother.

Make yourself at home.

It's a pity.

What a pity!

Please excuse me for a moment.

Happy New Year.

Merry Christmas.

Happy birthday.

Bon Voyage.

Happy landing.

Enjoy yourself.

Have a good time.

Please don't misunderstand me.

Don't get me wrong.

You're wrong here.

You're mistaken.

我無法幫忙。

對不起，要打擾你。（事前說）

打擾你，很對不起。（事後說）

對不起，我不清楚。

我是認真說的（不是開玩笑）。

我並不是有意的。

不用費心。

請自便（別客氣）。

可惜。

多可惜呀！

請恕我暫失陪。

恭賀新年。

聖誕快樂。

生日快樂。

一帆風順，順風。

順風（乘坐飛機，送別用語）。

盡情玩罷，隨便玩吧。

盡情玩吧。

請別誤會

別誤會。

你這下錯了。

你錯了。

You've made a mistake.

I couldn't say.

It's hard to say (tell).

It goes without saying.

I should say so.

How'll this do?

That'll do.

That won't do.

Suit yourself.

Do as you like.

Have it your way.

Whatever you say.

Take your time.

There's no hurry.

Please hurry.

Hurry up.

Go ahead.

Don't hesitate.

Come round.

I mean no offence.

No offence meant.

I quite agree with you.

By all means.

It depends.

I doubt it.

I hope so.

That doesn't matter.

你犯了個錯誤。

我不能說，很難說。

那很難說的。

那還用得着說！不用說也是這樣。

我該說是的（yes的含糊說法）。

這樣行嗎？

行了。

不行。

隨你高興吧。

隨你高興怎樣做吧。

照你自己意思吧。

你說怎樣便怎樣吧。

慢慢兒來（意思謂時間很充裕）。

不用匆忙，不用急。

請快點。

快點。

做吧，進行吧。

別猶疑不決。

來一趟。

我並沒有惡意。

我並沒有惡意。

我同意你的說法（看法）。

當然（yes的較文雅說法）。

那要看情形而定。

我表示懷疑。

但望如此。

那不要緊。

It matters a great deal.

Please do me a favour.

Please be on time.

Please be quiet.

It sounds reasonable.

The whole thing is absurd.

Please listen to me a minute.

Please spare me a few
minutes' time.

I'll consider the matter.

I'll look into the matter.

I'll think about it.

I'll see what I can do.

I can do nothing at all.

I'll do something about it.

I'll tell him that.

I'll convey your message to
him.

I'll try.

I'll do my best.

I'll let you know.

That's it.

Excellent!

Nonsense!

To tell you frankly....

I won't keep you waiting

It's getting late.

事情關係重大。

請替我做點事，請幫我一個忙。

請準時。

請別嘈吵，請靜一些。

看來很合理。

完全荒謬！

請聽我講一下。

請讓我打擾你幾分鐘時間。

我將考慮這件事。

我將注意這件事。

我考慮一下（婉拒的說話方式）

我想想看有什麼辦法。

我幫不了忙。

我可以想辦法的。

我會對他說的。

我會將你的意思轉達給他。

我儘管試試吧。

我盡力爲之。

我會通知你的。

那便是了，對了。

好極了！

胡說！

坦白對你說……。

我不會使你等候太久的。

很遲了，很晚了。